



THE CHURCH OF SAINT CATHERINE OF GENOA

506 West 153rd Street, New York, New York 10031

Office: (212) 862-6130 Fax (212) 491-6272

www.stcatherineofgenoanyc.org



Email address: scgny@yahoo.com



The Church of Saint Catherine of Genoa



The Church of St.Catherine of Genoa

Serving the Hamilton Heights community since 1887.

Rev. Evaristus C. Ohuche,
Pastor

Rev. Jean Paul Devalcin,
Parochial Vicar

Rev. Mr. José Luis Abreu,
Deacon

Bart Mather,
Music Director

Mrs. Michel Vives,
Interim Coordinator
Religious Education

Ms. Raquel Morel,
Altar Servers Coordinator

PARISH OFFICE HOURS

Horas de la Oficina Principal

Monday-Wednesday: 9:00 – 4:00PM

Lunes a Miércoles:

Thursday- Friday: 9:30AM – 4:30PM

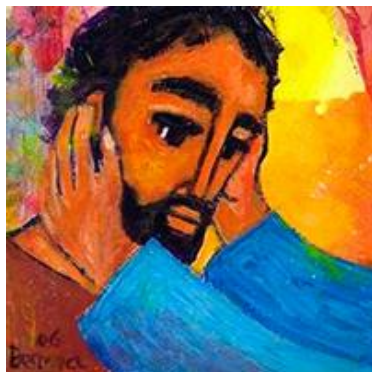
Jueves a Viernes:

RELIGIOUS EDUCATION OFFICE

Oficina de Educación Religiosa

Saturday/Sábado 10:00 - 3:00PM

Sunday/ Domingo 9:00AM - 2:00PM



“EPHPHATHA!”

MASS SCHEDULE - ENGLISH

Saturday Vigil
Sunday 9:30 AM
12:30 PM
Weekdays 8:00 AM

MASS SCHEDULE - KREYOL/FRENCH

Sunday 5:00PM

HEALING MASS

3rd Friday at 7:00PM

EUCCHARISTIC ADORATION

First Friday 8:30AM – 6:45PM
Thursdays 5:00PM – 6:30PM

BAPTISMS

First weekend of the Month

BAPTISM CLASS

Arranged with the Pastor

RECONCILIATION

Saturday 4:00PM – 4:30PM,
during office hours, or by appointment

MARRIAGE

Please make arrangements 6 mos. in advance

ANOIDING OF THE SICK

Please contact the office or a priest if you
know of anyone who is seriously ill.

RELIGIOUS EDUCATION

Saturday (age 13+) 3:00PM – 7:30PM
Sunday (ages 6-12) 10:30AM – 1:30PM

ADULT RELIGIOUS EDUCATION

Arranged with Pastor

REGISTRATION

New Parishioners are asked to register
with the Rectory Office

BIBLE STUDY

Mondays at 7:30PM

HORARIO DE MISAS - ESPAÑOL

Sábado Vigilia 7:00 PM
Domingo 8:00 AM
11:00 AM
Durante la semana 7:00 PM
Sábado 9:00 AM

MISA DE SANACIÓN

3^o viernes a las 7:00PM

ADORACIÓN AL SANTÍSIMO

Primer Viernes 8:30AM – 6:45PM
Los jueves 5:00PM – 6:30PM

BAUTISMOS

Primer fin de semana del mes

CLASE PARA BAUTISMO: el último jueves del
mes después de la misa de 7:00PM.

RECONCILIACIÓN

Sábado 4:00PM - 4:30PM
durante el horario de la oficina, o por cita

MATRIMONIO

Favor de hacer sus planes 6 meses antes.

UNCIÓN DE LOS ENFERMOS

Favor de notificar la oficina o el sacerdote
cuando la persona enferma esta grave.

CLASES DE CATECISMO

Sábado (edad 13+) 3:00PM – 7:30PM
Domingo (edades 6-12) 10:30AM – 1:30PM

CATECISMO PARA ADULTOS

Se Arregla con el Párroco

INSCRIPCIÓN

Los nuevos parroquianos deben inscribirse
en la Oficina de la Rectoría

CLASE DE BIBLIA

Miércoles después de la misa de 7:00PM

CENÁCULO

Primer Sábado de 7:00AM – 9:00AM

ORGANIZATIONS- ENGLISH OR BILINGUAL

- *Music Ministry - English and Spanish Choirs
- *Rosary Society – First Sunday after the
9:30 AM Mass in the rectory
- *Parish Council – First Thursday of the month
at 7:45PM in the Rectory.

PARISH ORGANIZATION – HAITIAN

- * Haitian Choir - Monday & Tuesday at 7:00PM
- * Puissance Divine D'Amour – Samedi 6 :00PM

ORGANIZACIONES DE LA PARROQUIA - ESPAÑOL

- *Cursillistas – Domingo después de la Misa
de 11:00 AM en la cafetería de la escuela
- * El Circulo de Oración – martes después de la
Misa de la 700 PM en la Iglesia.
- *Legión de María –lunes a las 6:00 PM en la
rectoría
- * Sagrado Corazón de Jesús – Hora Santa el
Primer viernes a las 5:00 PM en la iglesia
- * San Vicente de Paúl – Los domingos a las
10:00 AM en la rectoría

**23RD SUNDAY IN ORDINARY TIME
SEPTEMBER 5TH, 2021**

Our God is a transformative God, bringing life to the wasteland and giving hope to people who appeared to be abandoned. Isaiah, the prophet and poet, spoke to a society that equated deficiency with sinfulness, prophesying that God would transform the deaf, the blind, the disabled, and the mute. Jesus does just that in the Gospel. In between, St. James calls us to change the way we judge strangers we encounter. Listening to today's readings, note the transformations we witness.

Nuestro Dios es un Dios transformador, que da vida al páramo y esperanza al pueblo que parece estar abandonado. Isaías, profeta y poeta, le habló a una sociedad que equiparaba la deficiencia con el pecado y le profetizó que Dios transformaría al sordo, al ciego, a los discapacitados y a los mudos. Jesús hace precisamente eso en el Evangelio. Y entremedio, Santiago nos pide que cambiemos la forma en que juzgamos a los demás. Escuchemos las lecturas de hoy y que no nos pasen por alto las transformaciones que presenciamos.

**READINGS FOR THE WEEK
LECTURAS DE LA SEMANA**

SUN Sept 5, 2021 23rd Sunday in Ordinary Time	Dt 4: 1-2, 6-8 Jas 2: 1-5 Mk 7: 31-37
MON Sept 6 Labor Day	Col 1: 24----2:3 Lk 6: 6-11
TUES Sept 7	Col 2: 6-15 Lk 6: 12-19
WED Sept 8 The Nativity of the BVM	Mi 5: 1-4a or Rom 8: 28-30 Mt 1: 1-16, 18-23
THUR Sept 9 St. Peter Claver	Col 3: 12-17 Lk 6: 27-38
FRI Sept 10	1 Tm 1: 1-2, 12-14 Lk 6: 39-42
SAT Sept 11 BVM	1 Tm 1: 15-17 Lk 6: 43-49

**SUPPORT YOUR PARISH
APOYE SU PARROQUIA**



WEEKLY COLLECTION / COLECTA SEMANAL
\$ 2,560.00
FOR HAITI POST-EARTHQUAKE \$ 1,219.00

THANK YOU! GRACIAS! MERCI!

Parishes survival is dependent on the financial contributions of its parishioners. Mass attendance is no longer limited. If you are unable to join the Mass, you can bring your donations to the office between 8:00AM and 4:00PM.

You can also donate through **WE SHARE** a secure automated system using a debit card, credit card, your checking, or savings account.

La supervivencia de las parroquias depende de las contribuciones financieras de sus feligreses. La asistencia a Misa ya no está limitada. Si no puede unirse a la misa, puede traer su donación a la oficina entre las 8:00AM y 4:00PM. También puede dar su donación en línea a través de **WE SHARE** un sistema automatizado seguro utilizando una tarjeta de débito o crédito o su cuenta corriente o de ahorro.

To learn more go to / Para aprender más vaya a:
<https://stcatherineofgenoa.weshareonline.org>

MASS INTENTIONS / INTENCIONES DE MISA

SAT.	9/04	5:00 PM	
		7:00 PM	Lucrecia de Peña †
SUN.	9/05	8:00 AM	Cumpleaños de vida de Christopher de la cruz -- Bendiciones
		9:30 AM	For the parishioners of SCG
		11:00 AM	Para los parroquianos de SCG †
		12:30 PM	
		5:00 PM	
MON.	9/06	8:00 AM	No Mass
		7:00 PM	Para los trabajadores
TUES.	9/07	8:00 AM	
		7:00 PM	Julieta López †
WED.	9/08	8:00 AM	
		7:00 PM	
THURS.	9/09	8:00 AM	
		7:00 PM	Cesar Rodríguez † Juan Burgos † Juan Saloman †
FRI.	9/10	8:00 AM	
		7:00 PM	Rosa Elena Castillo †
SAT.	9/11	9:00 AM	

PRAY FOR OUR FELLOW PARISHIONERS

OREN POR NUESTROS HERMANOS

O Christ our Lord, physician and healer of souls and bodies, we humbly ask that you restore those who suffer from illness back to health by Your divine grace and love. Amen.

Oh, Cristo nuestro Señor, médico y sanador de almas y cuerpos, te pedimos humildemente que restaures a aquellos que sufren de enfermedad por Tu divina gracia y amor. Amén.

María Banchs, Bonnie Ryan, Taurina Ortega Ortega, Mildred Segee, Lucille Kleps, Jorge Flores, Aura Guzmán, Ruth Miller, Betty Harris, Willa Reese, Alison Montes
AND / Y for our men and women in the military / para nuestros hombres y mujeres en el ejército.

If you know of anyone who is seriously ill or hospitalized, please contact the rectory.

Si conoces de alguien que esta grave hospitalizado por favor contacte la rectoría



Please call the office to add a name on the sick list. Llame a la oficina si desea poner un nombre en la lista de enfermos.

HOME VISIT BY A PRIEST

If you know of someone who is homebound and wants to see a priest, please call the office so we can arrange for a visit.

VISITA DOMICILIARIA POR SACERDOTE

Si conoce a alguien que está confinado en su hogar y que quiere ver un sacerdote, por favor llame a la oficina.

For community events, offerings, services, and pandemic resources, please see the flyers on the back table and our uploaded bulletin on our website.

Para eventos, ofertas y servicios de la comunidad y recursos para la pandemia, por favor, vea los volantes en la mesa de atrás y el boletín cargado en nuestro sitio web.

<https://www.stcatherineofgenoa.org/bulletins>



MESSAGE FROM THE PASTOR

Samuel was one of the most remarkable gospel preachers in his village. In fact, Samuel was blind and never went to school. Later in life, he joined a Charismatic Christian movement and needed to memorize large portions of the Bible because of his disability. Samuel's little boy would lead him to villagers' homes and Samuel would begin his preaching with these words, *"I was blind but now I see!"* It was fascinating to see a blind, illiterate man challenging educated and sighted people, and saying, *"Now let us turn to John 3:16 and read"*. His very presence bore testimony to the fact that in Christ, seeing and hearing mean much more than the use of the physical senses of the eye and the ear.

The similarities as well as differences between the external senses of seeing and hearing as compared to the internal faculty of knowing and observing the message of Christ is the key to understanding St. Mark's use of many of the healing miracles of Jesus. St. Mark wrote to a community of believers under persecution. In such a situation speaking up for Christ was a very dangerous thing to do. It could cost you your life. The story of the deaf-mute in today's gospel is apparently aimed at those members of his community who could not bear witness to Jesus because they would not hear his word. Because they are deaf to the words of Jesus, that is why they have a speech impediment in speaking about him. There is, therefore, a parallel between the deaf-mute in today's gospel and Jesus' disciples. The man neither can hear nor speak properly. The disciples cannot understand the message of Jesus and this constitutes an impediment in their proclamation. They, too, need healing. *"He took him off by himself away from the crowd. He put his finger into the man's ears and, spitting touched his tongue; then he looked up to heaven and groaned, and said to him, 'Ephphatha!'— that is, 'Be opened!' — And immediately the man's ears were opened, his speech impediment was removed, and he spoke plainly"*. (Mark 7:33-35).

Why did Jesus take the deaf man away from the crowd? And why did he have to go into such a detailed and graphic healing process when he could simply have said a word and the man would be all right? I think that in these details of the story, St. Mark is saying something to his readers. By taking the deaf man far from the madding crowd in order to heal him, St. Mark is probably saying to them that in order to be healed of their deafness to the word of God they too needed to distance themselves from the masses around them, since the healing encounter with Jesus happens in the private intimacy of one's heart and that of their small Christian community. Remember that Christians were then a very small minority, and their meetings took place not in big churches but in the private homes of members.

This healing is very different from the healing of the Canaanite woman's daughter which preceded it. In that story, Jesus did not take any action other than to announce the healing to the woman (verse 29). But in this case, he goes into an elaborate ritual in seven acts: (1) He takes the man aside. (2) He put his fingers into the man's ears. (3) He spits and (4) touches the man's tongue. (5) He looks up to heaven and (6) he sighs. (7) He issues the healing command, *"Ephphatha"*. *Why does Jesus do all this? More importantly, why does St. Mark record all this?* Probably St. Mark's community was beginning to develop their rituals of anointing and the use of special formulas. In that case, this was a way of saying to the readers that by participating in these early liturgical ceremonies they would experience healing. And then, after one has experienced this healing, nothing on earth could stop

one from proclaiming Jesus, even in the unlikely circumstance that Jesus himself would ask them to keep silent.

Do we realize that we are deaf? Does it occur to us that, as individuals and as a church, we do not yet fully understand the message of Jesus? Is that not the reason we have a speech impediment, and the people of our time are not able to understand us when we try to proclaim the Good News? As individuals and as a church we need to come to Jesus for healing. And this can happen here, far from the madding crowds, in the privacy of the Eucharistic celebration.



CARTA DEL PASTOR:

Samuel fue uno de los predicadores del evangelio más notables de su aldea. De hecho, Samuel era ciego y nunca fue a la escuela. Más adelante en la vida, se unió a un movimiento cristiano carismático y necesitaba memorizar grandes porciones de la Biblia debido a su discapacidad. El niño de Samuel lo llevaría a las casas de los aldeanos y Samuel comenzaría su predicación con estas palabras: *"¡Estaba ciego, pero ahora veo!"* Fue fascinante ver a un hombre ciego y analfabeto desafiando a personas instruidas y videntes y diciendo: *"Ahora vayamos a Juan 3:16 y leamos"*. Su misma presencia da testimonio del hecho de que en Cristo, ver y oír significan mucho más que el uso de los sentidos físicos del ojo y el oído.

Las similitudes, así como las diferencias entre los sentidos externos de la vista y el oído en comparación con la facultad interna de conocer y observar el mensaje de Cristo, es la clave para comprender el uso que hace San Marcos de muchos de los milagros sanadores de Jesús. San Marcos escribió a una comunidad de creyentes bajo persecución. En tal situación, hablar en nombre de Cristo era algo muy peligroso. Podría costarle la vida. La historia del sordomudo en el evangelio de hoy aparentemente está dirigida a aquellos miembros de su comunidad que no pudieron dar testimonio de Jesús porque no quisieron escuchar su palabra. Debido a que son sordos a las palabras de Jesús, por eso tienen un impedimento para hablar de él. Por lo tanto, existe un paralelo entre los sordomudos en el evangelio de hoy y los discípulos de Jesús. El hombre no puede oír ni hablar correctamente. Los discípulos no pueden comprender el mensaje de Jesús y esto constituye un impedimento en su proclamación. Ellos también necesitan curación. *"Él lo apartó a un lado de la gente, le metió los dedos en los oídos y le tocó la lengua con saliva. Después, mirando al cielo, suspiró y le dijo: '¡Effetá!' (que quiere decir '¡Abrete!')*. *Al momento se le abrieron los oídos, se le soltó la traba de la lengua y empezó a hablar sin dificultad"* (Marcos 7: 33-35).

¿Por qué Jesús se llevó al sordo de la multitud? ¿Y por qué tuvo que entrar en un proceso de curación tan detallado y gráfico cuando simplemente podría haber dicho una palabra y el hombre estaría bien? Creo que, en estos detalles de la historia, San Marcos les está diciendo algo a sus lectores. Al alejar al sordo del mundanal ruido para curarlo, probablemente San Marcos les esté diciendo que, para ser sanados de su sordera a la palabra de Dios, ellos también necesitaban distanciarse de las masas que los rodeaban, ya que el encuentro sanador con Jesús ocurre en la intimidad privada del corazón de uno y el de su pequeña comunidad cristiana. Recuerde que los cristianos eran entonces una minoría muy pequeña y sus reuniones no se llevaban a cabo en grandes iglesias sino en las casas privadas de los miembros.

Esta curación es muy diferente de la curación de la hija de la mujer cananea que la precedió. En esa historia, Jesús no tomó ninguna acción más que anunciar la curación a la mujer (versículo 29). Pero en este caso, entra en un elaborado ritual en siete actos: (1) Se lleva al hombre a un lado. (2) Metió los dedos en los oídos del hombre. (3) Escupe y (4) toca la lengua del hombre. (5) Mira al cielo y (6) suspira. (7) Emite la orden de curación, *"Effetá"*. *¿Por qué Jesús hace todo esto? Más importante aún, ¿por qué San*

Marcos registra todo esto? Probablemente la comunidad de San Marcos estaba comenzando a desarrollar sus rituales de unción y el uso de fórmulas especiales. En ese caso, esta fue una forma de decirles a los lectores que al participar en estas primeras ceremonias litúrgicas experimentarían la curación. Y luego, después de haber experimentado esta curación, nada en la tierra podría impedir que uno proclamara a Jesús, incluso en la improbable circunstancia de que Jesús mismo les pidiera que guardaran silencio.

¿Nos damos cuenta de que somos sordos? ¿Se nos ocurre que, como individuos y como iglesia, todavía no comprendemos completamente el mensaje de Jesús? ¿No es esa la razón por la que tenemos un impedimento en el habla y la gente de nuestro tiempo no puede entendernos cuando tratamos de proclamar las Buenas Nuevas? Como individuos y como iglesia, debemos acudir a Jesús para recibir sanidad. Y esto puede suceder aquí, lejos del mundanal ruido, en la intimidad de la celebración eucarística.

PARISH NEWS NOTICIAS DE LA PARROQUIA

• LABOR DAY / DIA DEL TRABAJADOR

The office will be closed this Monday, September 6th, as we celebrate Labor Day. There will be only one Mass that day at 7:00PM (Spanish)

Este lunes 6 de septiembre la oficina estará cerrada en observancia del Día del Trabajador. Habrá solamente una misa a las 7:00PM (español)

• CATECHETICAL SUNDAY / DOMINGO CATEQUÉTICO

In 2 weeks, September 19th, 2021, the Church will celebrate Catechetical Sunday. This is an occasion for recognizing, affirming, and supporting the efforts of catechists through a formal rite of commissioning. We will also recognize the role parents and guardians play in handing on the faith to the children and youth in our parish. The 2021 theme will be **"SAY THE WORD AND MY SOUL SHALL BE HEALED"**. Take a minute and thank our catechists for all they do to share the light of faith with our children/youth.

On this day at the **12:30PM Mass** we will have for the blessing and commissioning of our Catechists.

En dos semanas el **19 de septiembre** de 2021, la Iglesia celebrará el Domingo Catequético. Esta es una ocasión para reconocer, afirmar y apoyar los esfuerzos de los catequistas a través de un rito formal de comisionamiento. También reconoceremos el papel que juegan los padres y tutores al transmitir la fe a los niños y jóvenes de nuestra parroquia. El tema de 2021 es **"UNA PALABRA TUYA BASTARÁ PARA SANARME"**. Tómese un minuto y agradezca a nuestros catequistas por todo lo que hacen para compartir la luz de la fe con nuestros niños / jóvenes.

En este día en la misa de 12:30PM tendremos la bendición y la comisión de nuestros catequistas.

• RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM PROGRAMA DE EDUCACIÓN RELIGIOSA

REGISTRATION is in progress. If your child has not completed the Sacraments, the Religious Education Program is currently enrolling all students' ages 7-17 for the year 2021-2022. Classes begin in late September. You can register your child on a Monday, Wednesday, or Friday from 3:00PM-6:00PM. Please call the office 212-862-6130 for an appointment. All new and prior students



need to register. There will be an additional \$10 fee per child registered after classes start.

LA MATRICULACION ESTA EN PROGRESSO. Si su hijo(a) no ha completado los Sacramentos, el Programa de Educación Religiosa está inscribiendo a los estudiantes de 7 a 17 años para el año 2021-2022. Las clases empiezan al final de septiembre. Puede registrar a su hijo los lunes, miércoles o viernes de 3:00PM a 6:00PM. Llame a la oficina 212-862-6130 para una cita. Todos los estudiantes nuevos y que regresan necesitan registrarse. Si registra a su hijo después del que empiezan las clases habrá un cargo adicional de \$10 por niño por matriculación tarde.

PARISH TRIP VIAJE DE LA PARROQUIA

• LANCASTER, PA (SIGHT & SOUND)

Trip to the Sight & Sound Theater to see the **"Queen Esther"** show on **Saturday, November 13th, 2021**. The cost for the trip is \$150.00 per person for ages 13 and older and \$120.00 pp for ages 12 and younger. **NEXT SUNDAY, September 12 is the deadline for final payment.** Jose Salcedo: 347-865-4725 or Pat Scarborough: 917-716-8483.

Viaje al Teatro "Sight & Sound" para ver el espectáculo **"Queen Esther"** el **sábado 13 de noviembre de 2021**. El costo del viaje es de \$ 150.00 por persona para los de edad 13 y más y \$ 120.00 pp para los de edad 12 y menos. **EL PROXIMO DOMINGO, 12 de septiembre es la fecha tope para el último pago.** Para más información por favor llamar a José Abreu: 718-600-5611, Carmen Valerio: 917-499-3980.

NEWS FROM THE ARCHDIOCESE NOTICIAS DE LA ARQUIDIÓCESIS

• TACHS -ADMISSION TO CATHOLIC HIGH SCHOOL ADMISIÓN A LA ESCUELA SECUNDARIA CATÓLICA

To qualify to enter Catholic High Schools, 8th grade pupils must take the Test for Admission into Catholic High School (TACHS). The test is designed to measure school aptitude and scholastic achievements in reading, mathematics, and language. The **application deadline is October 24th**. The exam is Friday, November 5, 2021. The test will be administered online, at home. For more information and to register: www.tachsinfo.com. The registration fee is \$65.00. For any questions call: 866-618-2247.

Para calificar para ingresar a las escuelas secundarias católicas, los alumnos de octavo grado deben tomar el examen de admisión a la escuela secundaria católica (TACHS). La prueba está diseñada para medir la aptitud escolar y los logros académicos en lectura, matemáticas y lenguaje. **La fecha límite de solicitud es el 24 de octubre.** El examen es el viernes 5 de noviembre de 2021. El examen se administrará en línea, en casa. Para más información y para registrarse: www.tachsinfo.com. El costo de inscripción es de \$ 65.00 y se puede realizar a través de Internet con una tarjeta de crédito. Para cualquier pregunta por favor llame al: 866-618-2247

• CATHOLIC HIGH SCHOOLS – OPEN HOUSE ESCUELA SECUNDARIA CATÓLICA – CASA ABIERTA

The **Open House** is an opportunity for students and their families to visit schools that may be of interest and learn more about them. Please see the bulletin board in the lobby for a list of high schools in Manhattan and the Bronx and the dates of their Open House.

La **"casa abierta"** es una oportunidad para que los estudiantes y sus familias a visitar las escuelas que pueden ser de interés y aprender más sobre ellos. Por favor, vea el tablón de anuncios en el vestíbulo para una lista de las escuelas secundarias en Manhattan y el Bronx y las fechas de su casa abierta.

OTHER INFORMATION OTRA INFORMACIÓN

• EMERGENCY RENTAL ASSISTANCE PROGRAM / PROGRAMA DE ASISTENCIA PARA EL ALQUILER DE EMERGENCIA

If you are unable to pay rent because of Covid-19 go to:
<https://otda.ny.gov/erap> or call 844-691-7368

Si no puede pagar el alquiler debido a Covid-19, visite:
<https://otda.ny.gov/erap> o llame al 844-691-7368

• NYC CIVIL SERVICE EXAMS / NYC -EXÁMENES DE SERVICIO CIVIL

The New York City Department of Citywide Administrative Services (DCAS) has released its September application schedule for civil service exams.

Open, competitive, computer-based tests are administered throughout **each month** for various positions. To learn about upcoming exams, go to:

El Departamento de Servicios Administrativos de la Ciudad de Nueva York (DCAS) ha publicado su calendario de solicitudes de septiembre para los exámenes de servicio civil.

Cada mes se administran exámenes abiertos, competitivos y por computadora para varios puestos. Para obtener información sobre los próximos exámenes, visite:

<https://www1.nyc.gov/site/dcas/employment/how-can-you-find-upcoming-exams.page>

• NYC TRAINING OPPORTUNITIES / OPORTUNIDADES DE CAPACITACIÓN DE NYC

The City of NY Department of Small Business Services offers training in a number of areas: Food Service, Healthcare, Industrial & Construction, Media & Entertainment and Technology. To learn more go to

<https://www1.nyc.gov/site/sbs/careers/access-training.page>

They also offer free services at their network of Workforce1 Career Centers to prepare and help New Yorkers to find jobs. They can help you prepare for your next interview, update your résumé, and connect with employers, or find the right training you need to succeed.

<https://www1.nyc.gov/site/sbs/careers/find-a-job.page>

El Departamento de Servicios para Pequeñas Empresas de NYC, ofrece capacitación en varias áreas: servicios de alimentos, atención médica, industria y construcción, medios y entretenimiento y tecnología. Para obtener más información, visite <https://www1.nyc.gov/site/sbs/careers/access-training.page>

También ofrecen servicios gratuitos en su red de 'Workforce1 Career Centers' para preparar y ayudar a los neoyorquinos a encontrar trabajo. Pueden ayudarlo a prepararse para su próxima entrevista, actualizar su currículum y conectarse con empleadores, o encontrar la capacitación adecuada que necesita para tener éxito.

<https://www1.nyc.gov/site/sbs/careers/find-a-job.page>

• FREE ENGLISH COURSE / CURSO DE INGLÉS GRATIS

CLOTH Technology and Workforce Center located at 165th St. and Amsterdam Avenue is offering free English classes.

Develop reading writing, speaking and pronunciation skills. Classes will be offered in the morning afternoon or evening. Beginner to advance level available. **Space limited. Classes**

start **September 20**. Cal: 212-453-502 or 347-541-3835
text/Whatsapp or email: Techcenter@cloth159.org

CLOTH Technology and Workforce Center ubicado en 165th St. y Amsterdam Avenue ofrece clases de inglés gratuitas.

Desarrollar habilidades de lectura, escritura, expresión oral y pronunciación. Las clases se ofrecerán por la mañana por la tarde o por la noche. Nivel de principiante a avanzado disponible.

Espacio limitado. Las clases comienzan el 20 de septiembre.

Cal: 212-453-502 o 347-541-3835 mensaje de texto /
Whatsapp o correo electrónico: Techcenter@cloth159.org

• FREE TRAINING FOR YOUTH 17-24 / ENTRENAMIENTO GRATIS PARA JÓVENES DE 17 A 24 AÑOS.

YOUTHBUILD: BUSINESS BOOTCAMP is a 5-month program for young adults that provides high school equivalency (HSE) instruction, as well as training in the areas of small business ownership, digital literacy and employment readiness. Candidates receive a monthly stipend while participating and have access to job placement assistance upon completion. The next cohort of YouthBuild will **start**

in October, and classes will be held virtually. Eligibility:

- Between the ages of 17-24
- No high school diploma/equivalency
- Not currently in school
- Legally eligible to work in US
- New York City resident
- Minimum TABE reading and math scores required (services are available for remediation)

Able to commit to 5 months of training and instruction.

To Apply go to: <https://forms.office.com/r/rR8svnPm3e>

For questions contact: Ms. Gonzalez at 212-453-5369 or Ms. Almanzar at 212-822-8300 x465.

YOUTHBUILD: BUSINESS BOOTCAMP es un programa de 5 meses para adultos jóvenes que brinda instrucción de equivalencia de escuela secundaria (HSE), así como capacitación en las áreas de propiedad de pequeñas empresas, alfabetización digital y preparación para el empleo. Los candidatos reciben un estipendio mensual mientras participan y tienen acceso a asistencia para la colocación laboral al finalizar. La próxima cohorte de YouthBuild **comenzará en octubre** y las clases se llevarán a **cabo virtualmente**. Elegibilidad:

- Entre las edades de 17-24
 - Sin diploma de escuela secundaria / equivalencia
 - Actualmente no está en la escuela
 - Legalmente elegible para trabajar en EE. UU.
 - Residente de la ciudad de Nueva York
 - Se requieren puntuaciones mínimas de lectura y matemáticas de TABE (los servicios están disponibles para la recuperación)
- Capaz de comprometerse con 5 meses de entrenamiento e instrucción.

Para aplicar vaya a: <https://forms.office.com/r/rR8svnPm3e>

Para preguntas: Ms. Gonzalez at 212-453-5369 or Ms.

Almanzar at 212-822-8300 x465.

• MENTAL HEALTH OR ADDICTION TREATMENT / TRATAMIENTO DE SALUD MENTAL O ADICCIONES

If you are not insured and need therapy for mental health or for addiction you can receive help at the Emma L. Bowen Community Service Center. The Center is located at 145th street and Amsterdam Avenue. To learn more and schedule a visit call: for mental health -917-517-8105; for addiction 646-732-0497.

Si no está asegurado y necesita terapia para salud mental o adicción, puede recibir ayuda en el Centro Comunitario Emma L. Bowen. El Centro está ubicado en la calle 145 y la avenida

Amsterdam. Para obtener más información y programar una visita, llame a: para salud mental -917-517-8105; por adicción 646-732-0497.

- **BLOOD DONATIONS NEEDED URGENTLY**

- **URGENTE - SE NECESITAN DONACIONES DE SANGRE**

- NYBC (New York Blood Center) has officially declared a blood emergency because supplies have dropped below required minimums. There is an especially critical need for O negative and B negative blood types. The center says it will be deploying mobile donation vans to make it easier to receive blood donations. To donate blood, go to www.nybc.org/donate or call 1-800-933-2566.

- NYBC (centro de sangre de NY) ha declarado oficialmente una emergencia de sangre porque los suministros han caído por debajo de los mínimos requeridos. Están animando a personas de todos los tipos de sangre a donar y existe una necesidad especialmente crítica de los tipos de sangre O negativos y B negativos. El centro dice que desplegará camionetas de donación móviles para facilitar la recepción de donaciones de sangre. Para donar sangre, vaya a www.nybc.org/donate o llame al 1-800-933-2566.

- **NYC COMMUNITY RESOURCES / RECURSOS COMUNITARIO**

- The New York City Department of Youth and Community Development (DYCD) invests in a network of community-based organizations and programs to provide opportunities for New Yorkers and communities to flourish. DYCD supports New York City youth and their families by funding a wide range of high-quality youth and community development programs, including:

- After School
 - Community Development
 - Family Support
 - Literacy Services
 - Youth Services
 - Youth Workforce Development

- To learn more, go to:

- <https://discoverdycd.dycdconnect.nyc/home>

- El Departamento de Juventud y Desarrollo Comunitario de la Ciudad de Nueva York (DYCD) invierte en una red de organizaciones y programas comunitarios para brindar oportunidades para que los neoyorquinos y las comunidades prosperen.

- DYCD apoya a los jóvenes de la ciudad de Nueva York y a sus familias mediante el financiamiento de una amplia gama de programas de desarrollo juvenil y comunitario de alta calidad, que incluyen:

- Después del colegio
 - Desarrollo comunitario
 - Apoyo familiar
 - Servicios de alfabetización
 - Servicios juveniles
 - Desarrollo de la fuerza laboral juvenil

- Para aprender más vaya a:

- <https://discoverdycd.dycdconnect.nyc/home7962>

1

- En la página vea [Select Language ▼](#) para traducir a español.

- **VOLUNTEER WITH CATHOLIC CHARITIES**

- **SEA VOLUNTARIO CON CARIDADES CATÓLICAS**

- Catholic Charities **needs mentors** for our High School enrichment programs at Alianza. HS Senior's preparing for

the next steps in their academic journey could use a mentor to share their experiences, help with college applications, research universities and programs that align with the student's interest, discover scholarship resources, and more.

Time commitment: 6 months, 2 hours per week. The schedule is flexible, you and the student will pick an agreed date and time.

This opportunity is 100% virtual! If you are interested, please contact: Christina.perez@archny.org

Caridades Católicas **necesita mentores** para nuestros programas de enriquecimiento de la escuela secundaria en Alianza. La preparatoria de estudiantes de último año de secundaria para los próximos pasos en su viaje académico podría usar un mentor para compartir sus experiencias, ayudar con las solicitudes universitarias, investigar universidades y programas que se alineen con el interés del estudiante, descubrir recursos de becas y más.

Compromiso de tiempo: 6 meses, 2 horas semanales. El horario es flexible, usted y el estudiante elegirán una fecha y hora acordadas. ¡Esta oportunidad es 100% virtual! Si está interesado, comuníquese con: Christina.perez@archny.org

- **MENTAL HEALTH / SALUD MENTAL**

- There are occurring many issues post pandemic connected with mental health.

- Low- or no-cost services are available in many languages, in neighborhoods across New York City — regardless of insurance coverage, age, immigration status, or ability to pay.

- Están ocurriendo muchos problemas posteriores a la pandemia relacionados con la salud mental.

- Los servicios de bajo costo o sin costo están disponibles en muchos idiomas, en los vecindarios de la ciudad de Nueva York, independientemente de la cobertura del seguro, la edad, el estado migratorio o la capacidad de pago.

- <https://mentalhealth.cityofnewyork.us/>

- **SEN. KRUEGER'S RESOURCE GUIDES / GUIAS DE RECURSOS DE SEN. KRUEGER**

- Several important references are now available from her office.

- Senior Resource Guide, 2019-20 Edition
 - Civics, Advocacy, and Community Resource Guide for Teens and Young Adults
 - Online Resources: Arts and Culture
 - Guide to Employing Someone in Your Home
 - Senator Krueger's Housing Newsletter
 - Attorney General Schneiderman's Smart Seniors Guide
 - Paying for College
 - NYC Dept. of Education College Planning Handbook
 - Resources for Victims and Witnesses of Hate Crimes
- View on the link below, stop by to pick them at her office or contact her office to have a copy mailed to you!

- Varias referencias importantes están ahora disponibles en su oficina.

- Guía de recursos para personas mayores, edición 2019-20
 - Guía de recursos cívicos, de defensa y comunitarios para adolescentes y adultos jóvenes
 - Recursos en línea: Arte y cultura
 - Guía para contratar a alguien en su hogar
 - Boletín de Vivienda del Senador Krueger
 - Guía inteligente para personas mayores del Fiscal General Schneiderman
 - Pagar la universidad

- Manual de planificación universitaria del Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York
 - Recursos para víctimas y testigos de crímenes de odio
- Vea el enlace a continuación, pase a recogerlos en su oficina o comuníquese con su oficina para que le envíen una copia por correo.

211 E 43rd Street, Suite 1201, NY 10017

Phone: (212) 490-9535 / Fax: (212) 499-2558

<https://www.nysenate.gov/newsroom/articles/2017/liz-krueger/sen-kruegers-resource-guides>

• FOOD PANTRY / DISPENSA DE ALIMENTOS

New Covenant Temple
1805 Amsterdam Avenue
Reverend Harper
Thursdays at 11:30 AM

Brotherhood SisterSol
140 Hamilton Place
Every other Wednesday, from 2:00PM - 5:00PM

City Harvest
Prince Hall Masonic Lodge
454 West 155th Street
9:30 AM - 11:30 AM (2nd Thursday and 4th Saturday)

• LEGAL ASSISTANCE / ASISTENCIA LEGAL

The New York Legal Assistance Group (NYLAG) operates the NY COVID-19 Legal Resource Hotline. They can help with legal issues related to housing, employment benefits, advance planning, public benefits, k-12 special education and more. Call 929-356-9582 Mon-Fri from 7am to 1pm.

New Yorkers can now fill out a safe and secure online form at www.nylag.org/hotline

El Grupo de Asistencia Legal de Nueva York (NYLAG) continúa operando la Línea Directa de Recursos Legales COVID-19 de NY. Pueden ayudar con cuestiones legales relacionadas con la vivienda, los beneficios laborales, la planificación anticipada, los beneficios públicos, la educación especial k-12 y más. Llame al 929-356-9582 de lunes a viernes de 7 a 13h.

Los neoyorquinos ahora pueden completar un formulario en línea seguro en www.nylag.org/hotline

• NYC MAYOR'S OFFICE TO PROTECT TENANTS / PROTECCIÓN PARA INQUILINOS

To learn of resources are available to you if you are a tenant in New York City and are facing hardship due to COVID-19 go to: <https://www1.nyc.gov/content/tenantprotection/pages/covid19-home-quarantine>

Tenants with questions about the Hardship Declaration or who need help filling out the form should call 311 and say, "Tenant Helpline".

Para conocer los recursos disponibles para usted si es un inquilino en la ciudad de Nueva York y enfrenta dificultades debido a COVID-19, visite (está en varios idiomas): <https://www1.nyc.gov/content/tenantprotection/pages/covid19-home-quarantine>

Los inquilinos que tengan preguntas sobre la Declaración de Dificultades o que necesiten ayuda para completar el formulario deben comunicarse con la Línea de Ayuda para Inquilinos, accesible en varios idiomas, llamando al 311 y diciendo "Línea de Ayuda para Inquilinos"

• COVID 19 VACCINATION / VACUNA

RESOURCES FOR SCHEDULING A COVID VACCINE / RECURSOS PARA PROGRAMAR UNA VACUNA COVID...



City-run walk-up vaccination sites, NYC mobile vaccine vans and buses, and vaccination events: <https://www1.nyc.gov/site/coronavirus/vaccines/covid-19-vaccines.page#walk-up-sites>.

Lugares de vacunación sin cita previa administrados por la ciudad, camionetas y autobuses móviles de vacunas de la ciudad de Nueva York y eventos de vacunación: <https://www1.nyc.gov/site/coronavirus/vaccines/covid-19-vaccines.page#walk-up-sites>

Vaccine Eligibility

At this time, all individuals who are 12+ are approved to get vaccinated, unless you have been advised otherwise by your doctor.

Elegibilidad para la vacuna

En este momento, todas las personas mayores de 12 años están aprobadas para vacunarse, a menos que su médico le haya indicado lo contrario.

- ▶ Walk-in or by appointment at the following 2 NEW local sites:
Sin cita previa o con cita en los siguientes dos lugares local NUEVO:
 - Convent Avenue Baptist Church, 420 W. 145th St. AND
 - Fort Washington Collegiate Church, 729 W. 181st St. Tuesday / Martes and Wednesday / Miercoles 5:30pm- 9:30pm Saturday / Sabado and Sunday / Domingo 9:00am -5:30pm
- 📞 For Appointment / Para Cita: 877-829-4692 or/o www.chnyc.org/vaccine
- ▶ NYC Vaccine Finder <https://vaccinefinder.nyc.gov/> or 877-829-4692
- ▶ Washington Heights Armory
168th & Ft. Washington Ave.
<https://vaccinetogetherny.org>
1-646-697-8222 or 646-838-0319
- ▶ Mount Sinai-St. Luke Morningside:
114th and Amsterdam Ave.
<https://bit.ly/30azOYS>
- ▶ All pharmacies: <https://vaccinefinder.org/search/>
- ▶ Rite-Aid
<https://www.riteaid.com/pharmacy/covid-qualifier>
1-800-748-3243
- ▶ CVS
<https://www.cvs.com/immunizations/covid-19-vaccine>
1-800-746-7287
- ▶ Walgreens
<https://www.walgreens.com/topic/promotion/covid-vaccine.jsp>
1-800-925-4733
- ▶ Volunteer-run appointment finder
<https://nycvaccinelist.com/>
- ▶ *Fully Homebound New Yorkers*

For those who because of health conditions **are physically unable to leave** their apartment and travel to a vaccination site call 877-829-4692 to request in-home vaccination.

Neoyorquinos totalmente confinados en casa

Para aquellos que debido a problemas de salud no pueden salir físicamente de su apartamento y viajar a un lugar de vacunación, llame al 877-829-4692 para solicitar la vacunación en el hogar.

- **VACCINE TRANSPORTATION FOR NEW YORKERS AGE 65+ / TRANSPORTE PARA LA VACUNA MAYORES DE 65 AÑOS**

New Yorkers 65+ with vaccine appointments may call 877-829-4692 if they need transportation to their appointment.

This includes transportation to a walk-up site.

Los neoyorquinos mayores de 65 años con citas para vacunas pueden llamar al 877-829-4692 si necesitan transporte a su cita. Esto incluye transporte a lugares donde cite no necesaria.

- **NYC TEST & TRACE CORPS'**

If you test positive the 'TakeCareProgram' can connect you to:

a free hotel room to safely isolate from your family, which include meals, Rx delivery, free wi-fi, medical staff on site, and transportation to and from hotel and medical appointments

If you can't get to a hotel, the program can connect you to resources to quarantine at home.

For Free help call the Test and Trace Corps' Hotline at 212-Covid19 or visit: nyc.gov/takecare

Si la prueba es positiva, el "Programa TakeCare" puede conectarlo con:

una habitación de hotel gratis para aislarse de manera segura de su familia, que incluye comidas, entrega de medicamentos recetados, wifi gratis, personal médico en el lugar y transporte desde y hacia el hotel y citas médicas

Si no puede llegar a un hotel, el programa puede conectarlo con recursos para poner en cuarentena en casa.

Para obtener ayuda gratuita, llame a la línea directa de Test and Trace Corps al 212-Covid19 o visite: nyc.gov/takecare.